

**IT** - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

**FR** - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

**GB** - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with all applicable safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**DE** - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

**NL** - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien samen met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

**IT** - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

**FR** - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

**GB** - Respect the technical data shown on the data plate.

**DE** - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

**NL** - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

**ES** - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

**SE** - Respektera tekniska data på märkplåtarna.

**GR** - Τηρήστε το τεχνικό χαρακτηριστικό που αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας.

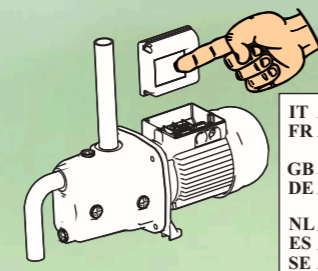
**TR** - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

**SK** - Respektujte technické údaje na štítku.

**RU** - Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

**LT** - Vadovaukėlis duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

ح - يجب التنبؤ في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة الصغرية المخصصة له المحرك.



**SE** - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försømmelse kan även utsätta personer och saker för fara.

**GR** - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τομικούς και γενικούς ασφαλιστικούς. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακρόαση του σώματός και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της συζήτησης.

**TR** - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alınması genel ve yerel güvenlik düzenlemeleri ile uyumlu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri uymulmaması, kişi ve nesnelere tehlikeye atılmaın başka, garanti hussusunda her hakkın düşmesini sebep olur.

**SK** - Instalácia, elektrické pripojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektívne plátné všeobecne a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stráca napríklad o akomkoľvek inom zariadení alebo predmetoch.

**RU** - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

**LT** - Montavimas, elektros sujungimas ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrųjų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniškai saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ح - التركيب، التوصيلات الكهربائية والقائم بالتشغيل يجب ان يتم على يد اشخاص مختصين مع التقيد بقوانين الامان العامة والتوصيات المحلية السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

**IT** - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

**FR** - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

**GB** - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

**DE** - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammbar oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

**NL** - De electropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

**ES** - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

**SE** - Elj pumpen är inte lämpad för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

**TR** - Elektro pompa patlayıcı veya tehlikeli sıvıları pompalamaya uygun değildir.

**SK** - Elektrické čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavých alebo nebezpečných tekutín.

**RU** - Электронасос не предназначен для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

**LT** - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsidegančioms ir pavojingoms skysčių siurbimui.

ح - المحخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل قابلة للاشتعال أو خطرة أو قابلة للاشتعال.

**IT** - Eseguire un buon collegamento a terra.

**FR** - Effectuer une bonne mise à la terre.

**GB** - Make a good earth connection.

**DE** - Für eine ausreichende Erdung sorgen.

**NL** - Zorg voor een degelijke aarding.

**ES** - Ejecutar una buena conexión a tierra.

**SE** - Se till att jordanslutningen är effektiv.

**GR** - Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.

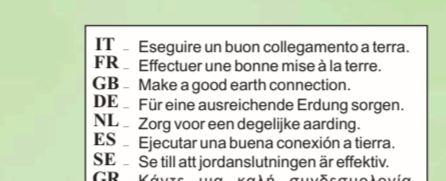
**TR** - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

**SK** - Uzemnenie musí byť prevádzané správne.

**RU** - Произвести надлежащее соединение заземления.

**LT** - Gerai susijungti su žeme.

ح - العمل على التوصيل الجيد للأرض.



**IT** - Rispettare gli schemi elettrici.

**FR** - Respecter les schémas électriques.

**GB** - Follow the wiring diagrams.

**DE** - Die Schaltpläne einhalten.

**NL** - Neem de schakelschema's in acht.

**ES** - Respetar los esquemas eléctricos.

**SE** - Respektera elscheman.

**GR** - Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.

**TR** - Elektrik şemalarını uymunuz.

**SK** - Respektujte elektrické schémy.

**RU** - Соблюдать указания на электрических схемах.

**LT** - Vadovaukėlis elektros sujungimų schemomis.

ح - مراعاة التخطيطات الكهربائية.

**IT** - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

**GB** - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

**DE** - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

**NL** - Voor reparaties of onderhoud moet de electropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

**ES** - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes de la electrobomba de la red eléctrica.

**SE** - Elj pumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

**GR** - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτρικό ρεύμα.

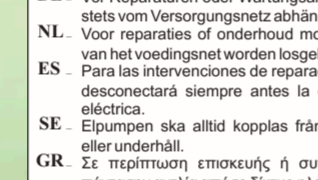
**TR** - Tamir veya bakım işlemlerinin önce alınması gerekmesi halinde, elektro pompamın elektrik besekesi ile bağlantısını kesiniz.

**SK** - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z parížskej siete.

**RU** - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электроснабжения.

**LT** - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

ح - في حالات التعمير أو صيانة المعدات يجب فصل التيار الكهربائي عن موتور.



**IT** - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

**FR** - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

**GB** - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

**DE** - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschildes entsprechen.

**NL** - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

**ES** - La tensión de la línea correspondiera al dato indicado en la placa del motor.

**SE** - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

**GR** - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

**TR** - Sebekte gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

**SK** - Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

**RU** - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

**LT** - Tinklo (įampų turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ح - قوة الضغط الكهربائي يجب ان تكون متطابقة لما هو مكتوب على اللوحة المحرك.

**IT** - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

**FR** - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

**GB** - Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

**DE** - Den Netzanschluß mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

**NL** - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolaire schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

**ES** - Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

**SE** - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.

**GR** - Συνδέστε στο δίκτυο διακόπτη ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με απόσταση απόσταση επαφών 3 mm.

**TR** - Kontakları en az 3 mm mesafe bırakarak, yünüsü kutuplu bir şalter aracılığı ile besekeye bağlantı gerçekleştiriniz.

**SK** - Na sieť sa treba pripojiť pomocou monopólového vypínača o vzdialenosti medzi kontaktmi nie menej ako 3 mm.

**RU** - Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

**LT** - Prikliukite prie tinklo naudojant daugiapolini jungiklį su pemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.

ح - الموصل مع المحخة، عبر فاصل كافيل الشطبة شامل القطبين مع مراعاة المسافة بين التلامس 3 مم كالمنى حد.

**IT** - I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es. magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.

**FR** - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étaloné suivant les données de la plaque de l'électropompe.

**GB** - Three-phase motors must be protected with an automatic switch (ie. circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

**DE** - Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z. B. Überstromauslöser) geschützt werden.

**NL** - De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de electropomp.

**ES** - Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a los caracteres nominales de la electrobomba.

**SE** - Trefasemotorn ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt eljumps tekniska data på märkplåtarna.

**GR** - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προσταστούν με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.

**TR** - Üç fazlı motorlar elektropompa plakası verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek: termik manyetik) ile korunmalıdır.

**SK** - Monofázne motory musia byť chránené automatickým spínacím (napr. magnetokotermickým), okalkulovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.

**RU** - Трёхфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термоманетным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

**LT** - Trifaziniai varikliai turi būti prijungti į tinklą turi būti aprūpinoti šiluminė apsauga (šiluminis magnetinis jungiklis) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ح - المحركات الثلاثة الطور يجب ان تتم حمايتها بمساعدة فاصل التوماتيكية (مثلا حراري مغناطيسي) محرم بموجب معلومات بطاقة المواصفات الكهربائية.

**IT** - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

**FR** - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.

**GB** - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

**DE** - Als zusätzlicher Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

**NL** - Installeer een differentieelschakelaar met hoge gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.

**ES** - Instalar un interruptor diferencial con alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

**SE** - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03A) som ett extra skydd.

**GR** - Τοποθετήστε σε συμπληρωματικό προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0.03A).

**TR** - İlavce kurulum olarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir şalter kurunuz.

**SK** - Nainštalujte diferenciálny výkonný odtívny vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako prídavná ochrana.

**RU** - Установить дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03А) в качестве дополнительного предохранения.

**LT** - Sumontuoti didelio jautrumo diferencinį jungiklį (0.03A) kaip papildomą apsaugą.

ح - تركيب فاصل مغاير حساسية عالية (0.03A) لحماية إضافية.

**IT** - La pompa possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi. Consigliamo di lavare brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.

**FR** - Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement. Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.

**GB** - The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.

**DE** - Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.

**NL** - De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.

**ES** - Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.

**SE** - Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter sluktrollkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.

**GR** - Οι αντλίες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υετικής υοδύς που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλύνετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρωθεί την εγκατάστασή τους.

**TR** - Pompaların, testler sonrasında kalımsı olmas mümkün olabir da miktarı da mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamayı tavsiye ederiz.

**SK** - Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.

**RU** - После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.

**LT** - Po bandymo išbandymų gali būti likę šiek tiek vandens. Prieš galutinį sumontavimą rekomenduojame į praskalauti švariu vandeniu.

ح - من الممكن ان تحتوي المضخات على كميات صغيرة من المياه المتبقية إثر عمليات الاختبار. ننصح بغسلها قليلا بماء التنظيف قبل المبادرة بالتركيب النهائي.

**IT** - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

**FR** - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

**GB** - Pipes not weighing down on the electropump.

**DE** - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

**NL** - Ladingen niet op de electropomp rusten.

**ES** - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

**SE** - Kontrollera att inga rördledningar tynger elj pumpen.

**GR** - Συμμετρες που δεν καταλήγουν στην αντλία.

**TR** - Rüy hatalı olarak pompaya agirlik omamalıdır.

**SK** - Rúry nezahádzujú elektrické čerpadlo.

**RU** - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

**LT** - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

ح - التانيد غير مؤثرة على المحخة الكهربائية.

**IT** - Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa

**FR** - Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.

**GB** - Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.

**DE** - Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpeneinleitung.

**NL** - Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening electropomp.

**ES** - Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.

**SE** - Emmet borusus rari >= diameter för eljumps munstycke.

**GR** - Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στόμιου αντλίας.

**TR** - Emme borusu çapı >= elektro pompamın ağız çapı.

**SK** - Priemer nasávacej rúry >= priemer hrdla elektrického čerpadla.

**RU** - Диаметр всасывающей трубы >= диаметр отверстия электронасоса.

**LT** - Siurbimo vamzdžio skersmuo turi būti >= už siurblio įėjimo diametrą.

ح - قطر الأنبوب المصط >= قطر فوهة المحخة الكهربائية.

**IT** - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

**FR** - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

**GB** - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

**DE** - Positive Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

**NL** - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp toe.

**ES** - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

**SE** - Sugledningens positiva lutning mot elj pumpen.

**GR** - Οριζτική κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

**TR** - Emme borusunun elektro pompaya doğru eğimi pozitif olmalıdır.

**SK** - Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

**RU** - Положительный наклон всасывающей трубы в сторону электронасоса.

**LT** - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ح - ميلان الجانبي المنحدر باتجاه المحخة الكهربائية.

**IT** - Installazione in posizione orizzontale.

**FR** - Installation en position horizontale.

**GB** - Installation in a horizontal position.

**DE** - Installation in horizontaler Position.

**NL** - Installatie in horizontale stand.

**ES** - Instalación en posición horizontal.

**SE** - Elj pumpen ska installeras horisontellt.

**GR** - Οριζόντια εγκατάσταση.

**TR** - Kurma yatay pozisyonunda yapılmalıdır.

**SK** - Inštalácia do vodrovej polohy.

**RU** - Установка в горизонтальном положении.

**LT** - Siurblys montuojamas horizontalioje padėtyje.

ح - التركيب بشكل أفقي.

**IT** - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

**FR** - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

**GB** - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

**DE** - Positive Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

**NL** - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp toe.

**ES** - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

**SE** - Sugledningens positiva lutning mot elj pumpen.

**GR** - Οριζτική κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

**TR** - Emme borusunun elektro pompaya doğru eğimi pozitif olmalıdır.

**SK** - Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

**RU** - Положительный наклон всасывающей трубы в сторону электронасоса.

**LT** - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ح - ميلان الجانبي المنحدر باتجاه المحخة الكهربائية.

**IT** - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

**GB** - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

**DE** - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

**NL** - Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor, deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

**ES** - Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

**SE** - Kontrollera att trefasemotorns rotarings meddels. I motsatt fall, koppla först elj pumpen från elnätet och kasta sedan om två av faserledarna.

**GR** - Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιοδήποτε συνδυασμό φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτρικό ρεύμα.

**TR** - Üç fazlı motorlar için motorun döndürme yönünü doğru yönde, yani saat yönünde işaretlenmiş yönlendirme kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektro pompaya besleme besekesinden özdeşlikten sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralardan ters çeviriniz.

**SK** - U trojfázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

**RU** - В трёхфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электроснабжения.

**LT** - Trijų fazis siurbliams patikrinti tinkamą sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi į kitą pusę, atjungus siurbli nuo tinklo, sukeitkite dviejų fazių laidus.

ح - في حالة الموتور ات الثلاثة الطور يجب التكن من الاتجاه الصحيح لوزن. في الحالة العكسية، انقلب اثنين من الموصلات الكهربائية مع بعضها البعض بعد فصل المحخة الكهربائية عن الشبكة الكهربائية.

**IT** - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

**FR** - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

**GB** - Pipes not weighing down on the electropump.

**DE** - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

**NL** - Ladingen niet op de electropomp rusten.

**ES** - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

**SE** - Kontrollera att inga rördledningar tynger elj pumpen.

**GR** - Συμμετρες που δεν καταλήγουν στην αντλία.

**TR** - Rüy hatalı olarak pompaya agirlik omamalıdır.

**SK** - Rúry nezahádzujú elektrické čerpadlo.

**RU** - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

**LT** - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

ح - التانيد غير مؤثرة على المحخة الكهربائية.

**IT** - Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa

**FR** - Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.

**GB** - Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.

**DE** - Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpeneinleitung.

**NL** - Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening electropomp.

**ES** - Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.

**SE** - Emmet borusus rari >= diameter för eljumps munstycke.

**GR** - Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στόμιου αντλίας.

**TR** - Emme borusu çapı >= elektro pompamın ağız çapı.

**SK** - Priemer nasávacej rúry >= priemer hrdla elektrického čerpadla.

**RU** - Диаметр всасывающей трубы >= диаметр отверстия электронасоса.

**LT** - Siurbimo vamzdžio skersmuo turi būti >= už siurblio įėjimo diametrą.

ح - قطر الأنبوب المصط >= قطر فوهة المحخة الكهربائية.

**IT** - Pendenza positiva del tubo d'aspirazione verso l'elettropompa.

**FR** - Pente positive du tuyau d'aspiration vers l'électropompe.

**GB** - Positive slope of the suction pipe towards the electropump.

**DE** - Positive Gefälle des Ansaugrohrs in Richtung der Elektropumpe.

**NL** - Positieve helling van de zuigleiding naar de electropomp toe.

**ES** - Inclinación hacia arriba del tubo de aspiración de la electrobomba.

**SE** - Sugledningens positiva lutning mot elj pumpen.

**GR** - Οριζτική κλίση σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.

**TR** - Emme borusunun elektro pompaya doğru eğimi pozitif olmalıdır.

**SK** - Pozitívny sklon nasávacej rúry smerom k elektrickému čerpadlu.

**RU** - Положительный наклон всасывающей трубы в сторону электронасоса.

**LT** - Teigiamas siurbimo vamzdžio nuolydis į siurblio pusę.

ح - ميلان الجانبي المنحدر باتجاه المحخة الكهربائية.

**IT** - Installazione in posizione orizzontale.

**FR** - Installation en position horizontale.

**GB** - Installation in a horizontal position.

**DE** - Installation in horizontaler Position.

**NL** - Installatie in horizontale stand.

**ES** - Instalación en posición horizontal.

**SE** - Elj pumpen ska installeras horisontellt.

**GR** - Οριζόντια εγκατάσταση.

**TR** - Kurma yatay pozisyonunda yapılmalıdır.

**SK** - Inštalácia do vodrovej polohy.

**RU** - Установка в горизонтальном положении.

**LT** - Siurblys montuojamas horizontalioje padėtyje.

ح - التركيب بشكل أفقي.

**IT** - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

**GB** - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

**DE** - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

**NL** - Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor, deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

**ES** - Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

**SE** - Kontrollera att trefasemotorns rotarings meddels. I motsatt fall, koppla först elj pumpen från elnätet och kasta sedan om två av faserledarna.

**GR** - Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιοδήποτε συνδυασμό φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτρικό ρεύμα.

**TR** - Üç fazlı motorlar için motorun döndürme yönünü doğru yönde, yani saat yönünde işaretlenmiş yönlendirme kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektro pompaya besleme besekesinden özdeşlikten sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralardan ters çeviriniz.

**SK** - U trojfázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, komutujte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

**RU** - В трёхфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электроснабжения.

**LT** - Trijų fazis siurbliams patikrinti tinkamą sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi į kitą pusę, atjungus siurbli nuo tinklo, sukeitkite dviejų fazių laidus.

ح - في حالة الموتور ات الثلاثة الطور يجب التكن من الاتجاه الصحيح لوزن. في الحالة العكسية، انقلب اثنين من الموصلات الكهربائية مع بعضها البعض بعد فصل المحخة الكهربائية عن الشبكة الكهربائية.

**IT** - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

**FR** - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

**GB** - Pipes not weighing down on the electropump.

**DE** - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

**NL** - Ladingen niet op de electropomp rusten.

**ES** - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

**SE** - Kontrollera att inga rördledningar tynger elj pumpen.

**GR** - Συμμετρες που δεν καταλήγουν στην αντλία.

**TR** - Rüy hatalı olarak pompaya agirlik omamalıdır.

**SK** - Rúry nezahádzujú elektrické čerpadlo.

**RU** - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

**LT** - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

ح - التانيد غير مؤثرة على المحخة الكهربائية.

**IT** - Diametro tubo aspirante >= diametro bocca dell'elettropompa

**FR** - Diamètre tuyau d'aspiration >= diamètre bouche de l'électropompe.

**GB** - Suction pipe diameter >= diameter of the electropump opening.

**DE** - Saugrohrdurchmesser >= Durchmesser der Pumpeneinleitung.

**NL** - Diameter zuigleiding >= diameter zuigopening electropomp.

**ES** - Diámetro del tubo de aspiración >= diámetro de la boca de la electrobomba.

**SE** - Emmet borusus rari >= diameter för eljumps munstycke.

**GR** - Διάμετρος σωλήνα αναρρόφησης >= διάμετρος στόμιου αντλίας.

**TR** - Emme borusu çapı >= elektro pompamın ağız çapı.

